

“教育均衡与选择”研究丛书

曾晓东 刘 涛 主编

Education *by* Choice

The Case for Family Control

John E. Coons Stephen D. Sugarman

教育选择 家庭的权利与责任

[美] 约翰·E. 孔斯 [美] 史蒂芬·D. 休格曼 著

王佳佳 程接力 韦珠玮 译

Education *by* Choice

The Case for Family Control

John E. Coons Stephen D. Sugarman

教育选择 家庭的权利与责任

[美] 约翰·E. 孔斯 [美] 史蒂芬·D. 休格曼 著

王佳佳 程接力 韦珠祎 译

广西师范大学出版社

• 桂林 •

Education by Choice: The Case for Family Control © 1999, Educator's International Press

著作权合同登记号桂图登字:20-2018-201号

图书在版编目(CIP)数据

教育选择:家庭的权利与责任/(美)约翰·E.孔斯,(美)史蒂芬·D.休格曼著;王佳佳等译. —桂林:广西师范大学出版社, 2018. 12

书名原文: Education by Choice: The Case for Family Control
ISBN 978-7-5495-8294-5

I. ①教… II. ①约… ②史… ③王… III. ①教育社会学
IV. ①G40-052

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第152663号

出品人:刘广汉
策划编辑:刘美文
责任编辑:周伟
助理编辑:李影
封面设计:王鸣豪

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市五里店路9号 邮政编码:541004)
网址: <http://www.bbtpress.com>

出版人:张艺兵

全国新华书店经销

销售热线:021-65200318 021-31260822-898

山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司印刷

(临沂高新技术产业开发区新华路1号 邮政编码:276017)

开本:720mm×1000mm 1/16

印张:20.5 字数:343千字

2018年12月第1版 2018年12月第1次印刷

定价:58.00元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与出版社发行部门联系调换。

总 序

教育政策中的理性设计与集体经验

一年前，和来访的澳大利亚专家进行了一次关于教育市场化的专题讨论。讨论的议题涉及 20 世纪 90 年代以来，澳大利亚的教育市场化改革中，家长使用“学券+自费”的方式离开公立学校，导致公立学校日益衰退的案例，也涉及著名的私立学前教育集团 ABC Learning 疯狂扩张，乃至最后崩盘的过程分析。在讨论的过程中，澳大利亚专家多次提到，这场改革是政府主导下的集体试验，没有相关经验，对于家长选择给公立学校带来的影响，也没有进行充分思考。他最后总结道：“这些改革的教训不是彻底否认教育选择，而是说明，家庭的教育选择行为和政府分配教育机会的方式是需要彼此配合的，市场需要管制，公立教育需要弹性。”

这次专题讨论使我回忆起五年前，对加州大学伯克利分校法学院教授，也是美国择校研究的核心人物约翰·E. 孔斯（John E. Coons）和史蒂芬·D. 休格曼（Stephen D. Sugarman）的拜访。在那次拜访中，我们谈及我们正在组织翻译的“教育均衡与选择”研究丛书，谈及他们的著作选入该丛书的原因，也谈及中国当时如火如荼的“择校治理”。他们也反复强调，美国的择校研究，是公立学校体系内部的改革尝试，是对不利人群选择权的尊重……应该说，当时的我仅仅从文本上理解了这些，但今天从政策意义上理解了其中的含义。

从开始对择校进行研究，到现在出版“教育均衡与选择”研究丛书，十多年过去了，我和我的同事们越来越少了当初的意气风发，越来越深刻地理解了教育政策的本质。公立教育对公共性、集体利益的追求，与家长对自己孩子未来的关注之间，在很多时候并不一致，因此，在这两个目标之间寻求平衡和妥协，建立一个公平有效的机制，是教育政策的核心追求。这也是“十九大报告”中对我国社会主要矛盾的描述，即“人民日益增长的美好生活

需要和不平衡不充分的发展之间的矛盾”，这其中涉及“供需”之间的结构性矛盾，也涉及供给体系内部，地区间、各类供给间的不平衡和不充分。

对于教育体制改革的目标，社会整体的认同度非常高，然而，我们今天却非常缺乏对于策略和政策工具的研究与思考，也缺乏相应的集体经验和感知。即使在法治体系相对健全、阶层差异相对较小的澳大利亚，政策经验的缺乏也使得其教育改革出现了未曾预料的结果。这使我想起了日本著名的发展经济学家对发展中国家的忠告，即技术引进的一个重要条件是进行制度创新，且新的制度要和本国人民的价值体系相一致才能有效运行，这是一个追赶型国家发展的“社会能力”。^①这种社会能力，不仅取决于学者的思考和理论建构，更取决于公众的已有经验和感受。

然而，中国改革开放 40 年的经验表明，社会经验的形成不仅需要多试验、多总结，还需要从多方面寻求间接经验、有益的经验 and 糟糕的教训。这是我们在新的时期进行国际学术翻译的“新道路”，这些著作不仅仅向我们提供概念和思考，而且和伟大的社会实践与尝试结合起来，反映了这些学者的思考和分析。美国尝试对公立教育体系改革已经近 40 年了，和澳大利亚不同，美国的择校改革主要是在公立学校体系内部进行的，虽然涉及私立学校，但也对这种选择过程进行了严格的招生程序监管和过程监管。这种监管对于公立教育的核心价值的影响，以及各种法庭判例对于公立学校改革的意义，是我们非常稀缺的社会经验。

就我们这些翻译者而言，选择书的过程，也是思考的过程，我们奉献的丛书，也是我们对公立教育基本问题的思考。从贺拉斯·曼（Horace Mann）建立第一个公立学校体系，到今天进行公立教育改革的尝试，美国人用 200 年积累的问题和 40 年积累的改革经验，向我们展示了进行教育体制改革的困难。在学术研究的漫长道路上，尽管枯坐冷板凳，内心会产生强烈的孤独感，但是，面对教育体制改革的关键时刻，需要我们不忘初心，以多年的学术思考、真诚的学术态度，构建教育体制改革的共识，提高社会对政策工具的认识。

组织出版这套学术译丛，从某种意义上说，体现了我们的学术使命。从选书来看，这套译丛中每一本的作者都是美国顶尖学府的当代主流学者，每一本都是他们的经典力作，每一本都由久负盛名的出版机构精心打造，而且

① 速水佑次郎，发展经济学——从贫困到富裕 [M]，李周，译，北京：社会科学文献出版社，2003：170—175.

每本书的观点不尽相同，是一套在政治光谱上覆盖面较广的、学术观点对比强烈的、思想价值较高的译丛。而且这套译丛的译者中有多位跟原书作者长期学习过或保持长期交流，对原著的理解更加细致深入，因此，我们在准确译介、思想传播方面也不辱使命。当然，这套译丛更重要的学术使命，是通过引介国外经典的、有影响力的学术思想作品，深度反思我国义务教育均衡发展政策的相关话语概念，为择校政策困局寻求疏导之策，为择校问题研究提供可鉴之思。

本丛书第一次推出五本著作，它们分别是：

1.《教育选择：家庭的权利与责任》

本书是教育选择研究领域的学术经典作品之一，在本书中，孔斯教授和休格曼教授围绕着为何要实施教育选择、谁来做出选择以及如何实施教育选择等核心议题展开了论述。其间涉及教育选择的思想流派和理论基础、儿童的利益问题、教育权的归属问题、种族融合问题、教育资助的主体、类型与方式问题等。两位作者分析论证了教育选择在补偿弱势群体方面所能发挥的重要价值和作用，旗帜鲜明地提出了要赋予弱势群体家庭以教育选择权，并构建了一个立法和政策改革的模板。在这两位法学教授看来，教育选择有助于促进教育公平而非损害教育公平。事实上，相较于市场化等改革指向，以教育公平为导向的教育选择计划在实践中最具有可行性，其影响力也是最大的。

2.《选择平等：美国的择校、宪法与社会》

这本书结合历史考察、法理分析和哲学思辨，并以来自大量实证研究的已有成果为支撑，对各种公立和非公立学校间的择校计划及其与教育平等目标的关系进行了系统讨论，为读者描绘了一幅有关学校选择在利益纠结与价值冲突之下动态发展的画卷。不仅如此，作为一名政治学和法学“科班出身”的学者，约瑟夫·P. 维特里迪（Joseph P. Viteritti）教授在本书中独具匠心地从公民社会的视角来认识择校，就缔结了美利坚合众国的联邦宪法及其修正案的不同理论解释进行了梳理辨析，对州宪法层面上的阻碍及其与公立学校运动的关系进行了讨论，从教育与公民社会间的深刻联系出发就择校的功能与价值进行了阐释，并以促进教育机会平等为目标提出了学校选择项目合理实施的前提和原则。

3.《拯救学校：从贺拉斯·曼到虚拟学习》

从这本书的名字就可以看出作者立足改革公立学校体系的雄心壮志，不

过，这本书本质上是一次历史回顾，它描绘了建国时期、进步教育、人权运动、工会化、法制化、特殊教育、双语教学、问责机制、特许学校、家庭学校……各个时期、不同的方式，在不同时代的教育舞台上出现的重要角色和他们的改革。保罗·E. 彼得森（Paul E. Peterson）教授为我们展示了这些人的教育梦如何走向迷途，公立学校如何成为一场政治足球赛，这其中的两边既不是家庭与社区，也不是政府、法庭与联邦政府。彼得森预见到，虚拟学习可以作为一种解决之道，它可为个体学习注入新的活力，为人们提供个性化的教育和学习方式，这也是公立教育的先驱和哲学家们所一直梦寐以求的结果。

4. 《特殊利益：教师工会与美国公立学校》

自20世纪80年代以来，美国公众对公立学校的质量表现出不满，美国各级政府采取了多种形式的改革，然而成效一般。为什么公立学校的表现差强人意？为什么公立学校无法解雇不合格教师而只能低效运行？为什么数十年的教育改革，代价高昂，学校却拒绝变化、难以提升？特里·M. 莫（Terry M. Moe）教授在分析了大量资料之后，把批评的矛头指向了教师工会。该书通过大量的信息和卓越的分析，以新的眼光审视了美国教师工会政治权力上升的历史、制度基础、政治运作方式，研究结论简单而令人震惊：教师工会是美国近年来教育改革的阻碍力量，它们利用团体的政治合力，通过集体谈判和其他政治活动，为保护自己的利益而抵制那些对孩子们至关重要的教育改革；只要教师工会依然强大，美国学校就不可能真正为孩子提供最有效的教育。

5. 《学校、法庭与议会：解决美国公立学校投入产出的难题》

埃里克·A. 汉纳谢克（Eric A. Hanushek）教授长期置身于教育财政问题的研究，并且在相关领域颇具权威。书中回溯了美国教育改革的历史，认为法庭在教育资金和教育政策的制定中起着十分重要的作用。然而研究发现，法庭和立法机构虽然通过决议，将大量资源投入学校，却并没有显著改善学生的成绩。作者认为，这是因为法庭在制定相关政策时，扭曲了对学校和教师的激励。基于此，作者提出了解决美国公立学校投入产出难题的新方法：建立一个基于业绩评价的激励系统，将教育资金与学生业绩表现直接关联。这个系统将赋权并激励教育者，以更好、更高效的决定进行学校管理，从而最终改善学生的成绩。作者利用以往的丰富经验和严谨的数据及研究，说明了为何在公立学校改革中，重构财政制度、激励制度和问责制是必要的。该书对于教育政策、教育财政和学校改革的相关研究具有极大的参考价值。

在很长一段时间里，贫穷限制了我们的选择，因此，当我们拥有选择能

力的时候，我们少有考虑我们的选择给整个社会带来了什么。市场是一个选择的工具，但是，市场是和许多工具一起发挥作用的，其中就包括法律、利益相关者组织、财务评价和监管、教师代表……译丛向我们展示了对“教育选择”议题的讨论进入第二代后的复杂的治理体系。

这套译丛从立项到出版前后用时六年多，如今终于要和各位读者见面了，需要感谢的人很多。感激我们的译者团队，大家相互熟知、相互独立、相互交流、相互欣赏、相互支持，以民主的精神、真诚的态度、友善的方式、持久的耐心，建立了超越学术地位、跨越学脉关系、穿越学府界限，虽远在天边却近在眼前，既能独当一面又能相互抚慰的、自由平等的学术合作。真心感谢他们为这个译丛项目持续多年的、精益求精的、不计回报的付出。他们所体现出的思想活力、专业态度、合作精神和理想情怀给我留下了最深刻的印象和最美好的记忆。

除了译者队伍，还要隆重感谢此次翻译工作的支持团队。首先是奕阳教育的张守礼先生，他对这套译丛的出版资助，对编译团队的全程支持，以及在每一次需要出手相助的时候体现出的爽朗、慷慨和温暖，让我们永记心中。译丛的原书作者约翰·E. 孔斯教授、史蒂芬·D. 休格曼教授、约瑟夫·P. 维特里迪教授、保罗·E. 彼得森教授、特里·M. 莫教授和埃里克·A. 汉纳谢克教授，他们多年来给予翻译团队充分信任、关心指导和耐心包容。还要感谢广西师范大学出版社的刘美文、周伟和李影编辑对这套译丛的欣赏和呵护，多年来，他们与翻译团队始终通力合作，最终确保译丛顺利出版。

此外，特别要衷心感谢给译丛的每一本书题写推荐语的德高望重的学界前辈和造诣深厚的学界同仁，这套译丛正是因为有了他们的鼎力推荐，才有了更加厚重的学术品位。

经过长达六年的不懈努力，我们收获的不仅仅是这套译著成果，还看到一群年轻学者忠于志趣、精诚合作、使命担当，感受到他们以学术为志业，笃定前行、抚慰内心、经世致用的精神气质，更让我感受到中国择校研究不久将迎来春天，正如休格曼教授在给我们的赠言中写下的寄语：“致敬下一代的择校研究领域的学者们。”希望这套译丛仅仅是个开始……

是为序。

曾晓东 刘 涛

分别于北京师范大学、华东师范大学

中文版序

致敬杰克·孔斯：捍卫学校选择*

四十多年来，杰克·孔斯（Jack Coons）始终致力于捍卫家庭的教育选择权（Coons, Clune & Sugarman, 1969）。在此期间，他始终坚定地认为，赋予家庭以更大的权力，让家庭在决定子女的受教育场所和受教育方式上扮演更重要的角色是一件好事情，无论对子女还是家长来说都是如此。（Coons & Sugarman, 1977; Coons, Monookin & Sugarman, 1993）。杰克所支持的学校选择机制，是一种为经济弱势群体、蓝领阶层和低收入家庭量身定制、以确保他们获得真正选择权的机制（Coons & Sugarman, 1971; Sugarman & Coons, 1980; Coons & Sugarman, 1992c; Coons & Sugarman, 1999）。

这些核心价值观，致使杰克在学校选择的支持者中显得有些另类，因为这个群体的主要目标是减少公共经费对教育的投入，通过学校之间的竞争来提高学业考试成绩。这种出于经济效率和反对政府管制的考虑而对学校选择持赞成态度的观点，通常与米尔顿·弗里德曼对学校的看法密切相关，但无法反映杰克作品中占据核心地位的平等主义价值观。

杰克第一次站出来支持家庭的教育选择权的方式，可以最好地解释横亘在杰克和米尔顿之间的分歧。在20世纪60年代末至70年代初，他带头倡导了一场以改变公立学校的拨款方式为目的的全国性的诉讼活动（Coons, Clune & Sugarman, 1970）。杰克推动这项改革的动机来源于这样一种信念，即一个孩子所获得的教育质量不应该受这个孩子碰巧所处的这个学区的富裕程度的影响（特别是对于众多家庭来说，搬迁至一个更富裕的学区是一个无

* 经美国加利福尼亚大学伯克利分校法学院史蒂芬·D. 休格曼（Stephen D. Sugarman）教授同意，以此篇文章作为本书的中文版序言。原文刊发于 Stephen D. Sugarman. Jack Coons: School Choice Champion [J]. *Journal of School Choice*, 2010, 4 (2): 191—194 (<http://www.tandfonline.com>)。

效选项)。然而,在那个时期(许多州如今依然如此),富裕学区系统性地为他们的学生投入更多的经费,而且,为了做到这一点,他们只需要让纳税人稍稍支持下公共教育即可。简单地说,富裕学区能够并且轻而易举地在教育支出上超过贫困学区,即便贫困学区付出了更多的努力。通常,贫困学区要以更高的税率征收学区内微薄的财产税。

所有学区的教育经费完全由州层面按照统一的水平线完全统筹(可能因各地成本和需求不同而调整),这也许是一种针对财富不平等的补救办法,但不是唯一办法。“学区实力均等”(district power equalizing)是另一种办法,这是公立学校经费分配的一种新方式,通过调整州的拨款公式(state aid formulas)有效促使所有学区生均教育经费相等。通过同样的税收“努力”,就会带来各地生均教育经费相等的结果。值得注意的是,虽然这种改革体现出消除财富优势这样一种信念,但是它无法阻止各个地区将更多的经费投给学校的渴望。只要当地愿意征收更高的赋税,他们就能够做到这一点。这些年,由州层面完全统筹经费的办法和学区实力均等的办法在许多州都得到支持。

然而,杰克从1970年起就全力支持的一项更为深入的学校财政改革至今仍没有尝试,即“家庭权力均等”(family power equalizing)。实际上,家庭权力均等会使得每个家庭成为一个独立学区,这个独立学区花费在子女身上的教育支出所反映的,与其说是家庭的财富,倒不如说是家长为子女利益而花钱的意愿。家庭权力均等还意味着,由家长而不是学校官员来决定他们子女的受教育场所,除此之外,也不受因家庭收入不平等而产生的学费负担的影响。实际上是家庭权力均等促使杰克研究学校选择和教育券。

杰克很快就断定,像家庭权力均等这种制度不应该限制家庭只能在公立学校中进行选择。他认为,私立学校作为一种选项,包括教会学校在内,也应该供所有家庭选择。到1978年,他的主要关注点已经从公立学区财政改革转向致力于通过学校选择制度为中小学教育提供经费方面(Coons & Sugarman, 1992a, 1992b)。

这些年,“选择”原则已经在大体上被公立教育接受。如今,特许学校、磁石学校、备择学校、学区内转学、跨学区转学、小型的校中校(small schools-within-schools)以及州内跨公立学区择校,使家庭在送孩子去哪里就读的问题上,有了越来越多的选择,而且不用搬迁。简而言之,杰克为家庭选择提供的方法在公立学校系统中受到了越来越多的支持。

然而，美国几乎没有哪个州政府在财政上支持低收入家庭选择私立学校，尽管这种做法在其他许多国家非常普遍。特别是由于特许学校运动的蓬勃发展，那些为子女寻求范围广泛的非教会学校的家庭，能够在公共经费支持的公立学校中越来越多地达成所愿。但是，那些更钟情于教会学校的家庭仍然被排除在这项制度之外。之所以这样，并非是宪法限制，而是以下因素综合的结果，即美国政教分离的政治信条、教师工会的政治力量以及这个私人一市场的正当性本身不足以推动学校教育券计划获得立法通过。

如果美国少数几个司法管辖区想要扩大家庭的教育选择权，为那些想要选择教会学校的贫困家庭提供奖学金，就不得不获取来自美国政治上的左派和中间派的支持。为了获得这种支持，就要让杰克的理念得到更大范围的认可，即信任和授权家庭——不仅仅是富裕家庭——去选择他们认为子女最适合的学校。为了这个信念，即便是从学术职位退休之后，杰克还帮助创建了美国学校选择中心（American Center for School Choice）并担任该中心的理事会主席，这是基于杰克的核心价值观而建立起来的一个新的组织。

我感到非常荣幸的是，从1964年开始，杰克就成为了我的导师；而且在近半个世纪里，我与他共同撰写过很多书籍和论文。回顾我与杰克刚刚开始合作的20世纪60年代，我们会看到，美国K12教育的图景发生了巨大的变化。越来越多的美国人已经不再装模作样地说要所有儿童提供同样的“公共”学校教育，而是主张要提供更多的选择机会，让家长根据子女的需要为他们选择适合的教育（或者在学校内选择适合的教育项目）。这种转变在很大程度上要归功于杰克长期不懈的努力。

史蒂芬·D. 休格曼

英文版序一

多年来，我们一直在讨论是否有可能建立一个不同于现有的公立教育的替代体制，即政府不再是公共教育的唯一提供者，而孩子们也不再被迫到一所指定的学校就读。这类建立一个替代体制的实施计划涉及许多概念：教育券、赋权、教育票（education stamps）等。虽然这些实施计划存在着诸多差异，但是它们有一个共通之处，那就是收回当前学校官员代表政府所行使的指派孩子到哪所学校就读的权力，并将其赋予家长和孩子，让他们来选择孩子就读的学校。在这些计划中，大多数都主张，家长和孩子不仅有权在公立学校内部进行选择，还有权选择私立学校。隐含在所有这些计划背后的前提假设是，如果家长和孩子拥有更大的选择权，教育将会变得更好。

这些计划相互之间存在着如此大的差异，所反映的正是这些计划的倡导者们所持的价值观念的差异，包括政府与家庭分别应当拥有多少教育权、非主流的思想学说对社会融合有多大危害、专业工作者与他们所服务的顾客在做出选择和判断时存在着多大的能力差异、维护现存的制度秩序的重要程度如何等。

于是，传统的政治派别的划分开始受到质疑，自由主义者与保守主义者、平等主义者与精英主义者之间的界限显得越来越模糊，同时出现了许多奇怪的联盟。我们发现，米尔顿·弗里德曼（Milton Friedman）、克里斯托弗·詹克斯（Christopher Jencks）、马里奥·凡蒂尼（Mario Fantini）出现在了支持这类计划的名单上，而美国公民自由联盟（American Civil Liberties Union）和美国教师联合会（American Federation of Teachers）却反对这类计划。我们发现，这类计划受到了黑人、穆斯林团体、城市免费学校和天主教會的广泛欢迎，却遭到了“里根共和党人”（Reagan Republican）和“新政民主党人”（New Deal Democrats）的反对。

也许有人会问：为什么最近几年这种替代体制，这种基于家庭选择的替代体制会从四面八方涌现出来？我认为，这种现象出现的根源在于两方

面之间的矛盾：一方面，这个国家所采取的是以地方为主的教育管理体制；另一方面，各个地区之间经济发展依存度在不断增强，包括州政府和联邦政府的教育经费均在不断增加。我们国家的教育组织形式是围绕着地方而建立起来的，包括街区、郊区的城镇、村庄、农村地区等，有时还包括县；随着人们的工作场所与居住地相互分离的趋势越来越明显，教育由于这种地方差异而带来的区别也就越来越明显。当前，越来越多的富裕家庭有能力通过搬迁而让自己的孩子与其他背景相同的孩子在一起相处。与此同时，两所相邻的学校却会表现出完全迥异的情况：经费水平差异巨大，课程差异巨大，教师质量差异巨大，甚至学生肤色也差异巨大。在过去，这种巨大差异的出现有其合理的原因：每个学区都是靠它们自己的财政来维持的，每个学区的财政状况主要取决于当地的经济水平，因为每个地区都是一个独立的经济体。但是现在，这种情况已经无法再维持下去了。目前，将近一半的学校财政由州政府和联邦政府承担，而且每个地区的财政状况不仅取决于当地的经济状况，同时也受到其他地区经济发展状况的影响。因此，教育的地方基础正在受到削弱，而州和联邦控制教育的合理性正在加强，因为州和联邦层面正在承担越来越多的教育经费。

与此同时，作为社会构成成分的各类小群体在教育决策上也难以达成一致意见，因而无法对孩子们施加特定的影响；于是，如何平衡当前教育决策集权程度不断增强的趋势、找到一种替代体制就显得尤为重要。其中的一种替代体制就是让选择的权利回归到个体层面，即赋予家长和孩子们以选择的权力。如果说，当各个学区基本独立的时候（我认为过去这些学区的独立程度更高）这种替代体制就已经显现出了它的吸引力和价值的话，那么，今天，发展这种替代体制已经变得极为迫切。

我认为，正是由于这些社会变革，才使得越来越多的教育者和对教育感兴趣的有识之士出于各自不同的考虑开始把教育赋权或教育券看作是未来组织教育活动的正确方式。但是，随着相关讨论的深入，我们需要深入分析一些相关的哲学问题，分析教育券计划可能的调整空间和幅度以及在实施过程中的一些问题。

本书所开创的正是此类分析的先河。本书的两位作者采用了一条独特的分析起点，从教育财政公平的视角出发来研究实施教育券这种替代体制的路径。他们之前与威廉·克鲁恩（William Clune）合著的一本书《个人财富与

公共教育》(*Private Wealth and Public Education*) 成为了自“塞拉诺诉普里斯特案”(*Serrano v. Priest*)^① 以来影响法院判决的重要因素, 而且很有可能是唯一最重要的因素。该案推动了各州立法机构修改学校资助方式以实现州内部的教育财政平等。他们所倡导的“各学区权力均等”的原则也成为了各州修改学校资助方式的主要理念。

但即便在《个人财富与公共教育》这本书中, 孔斯和休格曼也已明确地指出, 权力均等化这一理念的最终目标(或者也可以说合理延伸) 绝不仅仅是到学区这一层面为止, 而是要延伸到家庭这一层面, 实现“家庭权力均等”。这也正是教育券体制所要做的: 为孩子们提供平等的教育资源, 而无论他们的家庭是否有能力搬迁或承担私立学校的费用。事实上, 正如孔斯和休格曼所指出的那样, 一旦政府着手要为孩子们提供真正平等的教育资源, 就必须采用教育券体制让家长 and 孩子们能够在众多的选项中进行选择, 否则, 任何一种其他的措施都会带来严重的并发症, 而这些并发症是离开政府的强力控制所无法解决的。

在本书中, 孔斯和休格曼分析了在教育领域中建立一个家庭选择体制所必须解决的大多数问题。他们正面回应了一些反对教育券计划的有力观点, 包括教育券计划会让孩子们被灌输成为极端主义者以及教育券体制会加剧种族隔离等。他们的观点令人信服: 在他们看来, 教育券体制能够有效地缓解不同思想观念之间的冲突, 而不是加剧这种冲突; 他们还指出了应当如何对学校(而不是家庭) 施加限制条件以抵制种族隔离效应。(我个人认为, 种族隔离的趋势会比他们所描述的更加严重, 所以我觉得也许有必要采取比他们的提议更加严厉的限制措施。)

在构建教育选择理念体系的过程中, 这本书成为了一块重要基石。这是

① “塞拉诺诉普里斯特案”是推动美国义务教育财政体制变革的一个标志性的诉讼案。塞拉诺是加利福尼亚州洛杉矶市公立学校的一位学生家长, 而普里斯特则是当时加利福尼亚州财政厅的厅长。1971年, 原告塞拉诺控告加利福尼亚州的教育财政资助体系导致贫富学区教育经费差距拉大, 因而违反了州和联邦宪法的平等保护条款。原告认为, 儿童的生均经费不仅应取决于所在学区的财政状况, 还应取决于整个州的富裕程度。加利福尼亚州最高法院经审理后认可了原告的诉求, 责令州政府设计更加平等的教育经费分配机制。该案开启了美国义务教育财政体制变革的新时代, 降低了学校教育经费对地方财产税和不稳定的教育费用的依赖程度, 并持续增加州政府对教育经费的投入, 促进了教育资源的平等分配。——译者注

孔斯和休格曼旨在探寻教育公平的著作，但它所带来的教育价值和社会价值却远不止于教育公平。

詹姆斯·科尔曼

英文版序二

随着 20 世纪的结束和新千年的到来，在以适当方式教育每个儿童——无论其社会经济或种族背景——的问题上，美国面临着巨大的挑战。历史上，这个国家一直采用的是一套被称之为“公共教育”的资源配置系统。但遗憾的是，这套试图让所有孩子平等接受教育的系统失败了。尤其在大量底层民众聚居的城市社区，情况更是如此。

公共教育系统的立法者和拥护者们振振有词地声称，任何试图改变现状的替代性制度都将引起这一公共系统的崩溃。在很大程度上，提出并鼓吹这一观点的都是现行系统的受益者——强大工会背后的教师们——而非学生及其家长。尽管如此，由于许多管理者的大胆创新和一些立法者的锐意改革，情况已经发生了巨大的改变，择校问题的发展已经在迫使很多教育行政机构最终必须去应对“竞争”这一现实。

竞争是以特许学校和奖学金（也称教育券）的形式出现的。这些方式正在推动那些被承诺已久但通过现有公共教育模式却难以实施的改革。由于这些做法，在密尔沃基和克利夫兰公共部门中发生的变化已经得到很大程度的扩展。那些被新建特许学校包围的公立学校，或者说大量学生带着政府奖学金或私人奖学金离开的公立学校，也正在得到一些投资。Ted Forstmann 和 John Walton 分别以个人名义捐款 1 亿美元作为奖学金，这给教育行政部门带来了很大的震动。快速出现的公私合作正在推动美国年轻一代教育基本途径的转变。

在那些经济和社会机制失调已经影响到大多数青少年获得有质量教育的地区，这些变革显得尤为显著。不合格的教育已经损害了数代美国青少年的发展。而诸多现行择校项目则带来了希望，未来正在变得光明起来。随着这些项目的扩展，不管这个国家的青少年身处郊区、城市还是农村，多数人的可测学业水平都会得到大幅提高。

《使择校惠及所有家庭》一书（收录进本书作为下篇——编者注）的作者 John E. Coons 和 Stephen D. Sugarman 为了解决困扰美国教育的难题，考察了

各种教育途径的优缺点。那些关心美国公立学校及现行择校方案的人们都有必要阅读一下该书。尽管该书没有解决所有问题，但它确实开启了关于变革问题的严肃讨论和辩论。很多人认为这些变革过于激进，可能会摧毁公共教育系统。Coons 教授和 Sugarman 教授并没有回避奖学金计划存在争议的部分以及相关的宪法问题。此外，他们还还为那些有意参与开发各类备选学校的人提供了一些具体的标准。同时，他们还深入研究了相关机构实施教学测试和教师资格认证的方式方法。对于被称为“在家接受教育”的新增择校计划，他们也给予了认可，并指出了这一形式的优缺点。

该书应当被看作一本手册，适合对择校运动有浓厚兴趣的所有个人、组织和机构。

Floyd Flake 牧师

于纽约市牙买加